



世界戏剧日
国际戏剧协会
美国ITI中心

撰文 凯特琳·纳塞玛·卡西迪 Caitlin Nasema Cassidy
翻译 余岱融 Tai-Jung Yu

嗨，我叫做凯特琳·纳塞玛·卡西迪。我是一名演员、导演和制作人。

我住在纽约市，在我们身处的气候与生态危机下创作，我的作品也与此相关。身为一名说故事的人，我正在处理的——举例来说——是结合气候科学、历史和一只萤火虫的生命周期。在我的团队「心跳剧团」中，我们常说：当一切过于庞大，转向微小的事物，总会带来帮助。

这是一份庆祝2024世界剧场日的献礼。

跳动。

我很早就爱上罗卡。
读了他的讲稿和剧本
哀悼他残酷地死去

我学习他对提出建言的渴求
而非描绘
好让事物活起来
1928年的马德里，他写道：
「无论暗角位于何方，我愿将光亮引向该处。」

这个冬天，我学到：萤火虫，或称亮光虫，非蝇亦非虫，

牠们是甲虫
而且牠们一生中，有很长一段时间都住在地下
在能驱动自身的亮光前，牠们会在暗角待上好一段时间
最近，有很多这样的暗角

我不敢一一唱名，那些去年被带走的一切
屏住呼吸，被迫迁移的幽魂纠缠着我
我读着「联合国政府间气候变化专门委员会」的报告，心想：还要多少声明？
我在B线地铁上哭出来，因为今天早上我爸传讯说：象牙嘴啄木鸟绝种了
思忖着华尔街日报怎么想的
他们知道大部分的黄蜂是和平的生物，并不叮螫吗？

还有
在这座城中的一个排练场里
我们跳舞，跃过磨损的木地板条
深深吸气
惊叹于我们的横膈膜能这样移动
我们练习耐心与许可
我们拥抱将临的事物
用温柔的方式
将魔法留在我们的指尖

在迪尔伯恩的一座观众席里，
仔细探究我们的祖先如何摆动臀部
以关系建立过程
我们对群山歌唱
进行海洋研究
在马赛的一间办公室里，拉姆奇叔叔说：
「这就是你身为艺术家的职责。你想象有什么可能。」

在斯德哥尔摩的一座剧院里
我们让自己的心跳与陌生人的同步
我们练习宽广且持久的意识，被屏幕危害的意识
我们翻土
这不是排练
是生活

沿着华盛顿特区的一条河
我们和生物学家一起编排歌舞秀
诉说奇闻轶事，欢庆美洲西鲱归来
拥抱愚蠢

在Zoom上
我们讲述那些唤起我们和地球间重大关联的故事
庆祝祖母、女神，还有诞生

在丹吉尔的一座花园中
在布鲁克林一座溜冰公园里
在突尼斯的一间舞蹈教室内
在圣胡安的一间体育馆中
在哲宁的一座黑盒子里
在富兰克林的一间教室中
在伊斯坦堡一个小区中心内
在弗吉尼亚的一间高尔夫球娱乐场
在纽约市的一间排练场中

我们正写下许多新世界
用我们的身体和字句
建立关照的文化
用有限的经费
以厚纸板精心打造一座座城堡
让塑料椅发挥最佳效果
我们正以故事(重)述未来

就像亮光虫和罗卡
剧场及其艺术家
正将亮光引向最暗的角落。